



54 Elizabeth II  
A.D. 2005  
Canada

# **Journals of the Senate**

# **Journaux du Sénat**

1st Session, 38th Parliament

1<sup>re</sup> session, 38<sup>e</sup> législature

N<sup>o</sup> 65

Wednesday, June 1, 2005

Le mercredi 1<sup>er</sup> juin 2005

1:30 p.m.

13 h 30

**The Honourable DANIEL HAYS, Speaker**

**L'honorable DANIEL HAYS, Président**

The Members convened were:

The Honourable Senators

Adams  
 Angus  
 Austin  
 Bacon  
 Bryden  
 Buchanan  
 Carstairs  
 Chaput  
 Comeau  
 Cook  
 Cools  
 Corbin  
 Cowan  
 Day  
 De Bané  
 Di Nino  
 Doody  
 Downe  
 Dyck  
 Eggleton  
 Ferretti Barth  
 Finnerty  
 Fitzpatrick  
 Forrestall  
 Fraser  
 Furey  
 Grafstein  
 Gustafson

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Hays  
 Hervieux-Payette  
 Hubley  
 Jaffer  
 Joyal  
 Kelleher  
 Lapointe  
 Lavigne  
 LeBreton  
 Léger  
 Losier-Cool  
 Lynch-Staunton  
 Maheu  
 Massicotte  
 McCoy  
 Merchant  
 Milne  
 Mitchell  
 Moore  
 Munson  
 Murray  
 Nancy Ruth  
 Oliver  
 Pearson  
 Peterson  
 Phalen  
 Plamondon  
 Poulin (Charette)  
 Prud'homme  
 Ringuette  
 Rivest  
 Robichaud  
 Rompkey  
 St. Germain  
 Smith  
 Spivak  
 Stollery  
 Stratton  
 Tardif  
 Tkachuk  
 Trenholme Counsell  
 Watt

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Adams  
 \*Andreychuk  
 Angus  
 \*Atkins  
 Austin  
 Bacon  
 \*Banks  
 Bryden  
 Buchanan  
 \*Callbeck  
 Carstairs  
 Chaput  
 Comeau  
 Cook  
 Cools  
 Corbin  
 \*Cordy  
 Cowan  
 Day  
 De Bané  
 Di Nino  
 Doody  
 Downe  
 Dyck  
 Eggleton  
 Ferretti Barth  
 Finnerty  
 Fitzpatrick  
 Forrestall  
 Fraser  
 Furey  
 \*Gill  
 Grafstein  
 Gustafson

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

Hays  
 Hervieux-Payette  
 Hubley  
 Jaffer  
 \*Johnson  
 Joyal  
 Kelleher  
 \*Kenny  
 \*Keon  
 \*Kirby  
 Lapointe  
 Lavigne  
 LeBreton  
 Léger  
 Losier-Cool  
 Lynch-Staunton  
 Maheu  
 \*Mahovlich  
 Massicotte  
 McCoy  
 \*Meighen  
 \*Mercer  
 Merchant  
 Milne  
 Mitchell  
 Moore  
 Munson  
 Murray  
 Nancy Ruth  
 \*Nolin  
 Oliver  
 Pearson  
 \*Pépin  
 Peterson  
 Phalen  
 Plamondon  
 Poulin (Charette)  
 Prud'homme  
 Ringuette  
 Rivest  
 Robichaud  
 Rompkey  
 St. Germain  
 Smith  
 Spivak  
 Stollery  
 Stratton  
 Tardif  
 Tkachuk  
 Trenholme Counsell  
 Watt

**PRAYERS****PRIÈRE****SENATORS' STATEMENTS****DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS**

Some honourable senators made statements.

Des honorables sénateurs font des déclarations.

**DAILY ROUTINE OF BUSINESS****AFFAIRES COURANTES****TABLING OF REPORTS FROM INTER-PARLIAMENTARY DELEGATIONS****DÉPÔT DE RAPPORTS DE DÉLÉGATIONS INTERPARLEMENTAIRES**

The Honourable Senator De Bané, P.C., tabled the following:

L'honorable sénateur De Bané, C.P., dépose sur le Bureau ce qui suit :

Report of the Canadian Branch of the Assemblée parlementaire de la Francophonie, respecting its participation at the meeting of the APF Parliamentary Affairs Committee, held in Damascus, Syria, on April 25 and 26, 2005.—Sessional Paper No.1/38-576.

Rapport de la section canadienne de l'Assemblée parlementaire de la Francophonie relativement à sa participation à la réunion de la Commission des affaires parlementaires de l'APF, tenue à Damas (Syrie) les 25 et 26 avril 2005.—Document parlementaire n° 1/38-576.

**ORDERS OF THE DAY****ORDRE DU JOUR****GOVERNMENT BUSINESS****AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****BILLS****PROJETS DE LOI**

Orders No. 1 to 4 were called and postponed until the next sitting.

Les articles n<sup>os</sup> 1 à 4 sont appelés et différés à la prochaine séance.

**REPORTS OF COMMITTEES****RAPPORTS DE COMITÉS**

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Oliver, seconded by the Honourable Senator LeBreton, for the adoption of the eleventh report (second interim) of the Standing Senate Committee on National Finance (*2005-2006 Main Estimates—Foundations*), tabled in the Senate on May 19, 2005.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Oliver, appuyée par l'honorable sénateur LeBreton, tendant à l'adoption du onzième rapport (deuxième intérimaire) du Comité sénatorial permanent des finances nationales (*Budget principal des dépenses 2005-2006—Fondations*), déposé au Sénat le 19 mai 2005.

After debate,

Après débat,

In amendment, the Honourable Senator Day moved, seconded by the Honourable Senator Ferretti Barth, that the motion be amended by adding the following words:

En amendement, l'honorable sénateur Day propose, appuyé par l'honorable sénateur Ferretti Barth, que la motion soit modifiée en ajoutant les mots suivants :

“and that, pursuant to rule 131(2), the Senate request a complete and detailed response to the report from the government, with the President of the Treasury Board and the Minister of Finance being identified as Ministers responsible for responding.”

« et que, en application de l'article 131(2) du Règlement, le Sénat demande au gouvernement de fournir une réponse complète et détaillée au rapport et de confier cette tâche au président du Conseil du Trésor et le ministre des Finances. »

After debate,

Après débat,

The question being put on the motion in amendment, it was adopted, on division.

La motion d'amendement, mise aux voix, est adoptée avec dissidence.

The question then being put on the main motion, as amended, it was adopted.

La motion principale, telle que modifiée, mise aux voix, est adoptée.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Oliver, seconded by the Honourable Senator LeBreton, for the adoption of the twelfth report (third interim) of the Standing Senate Committee on National Finance (*2005-2006 Main Estimates—Officers of Parliament*), tabled in the Senate on May 19, 2005.

After debate,

In amendment, the Honourable Senator Day moved, seconded by the Honourable Senator Ferretti Barth, that the motion be amended by adding the following words:

“and that, pursuant to rule 131(2), the Senate request a complete and detailed response to the report from the government, with the President of the Treasury Board being identified as the Minister responsible for responding.”

After debate,

The question being put on the motion in amendment, it was adopted.

The question then being put on the main motion, as amended, it was adopted.

## OTHER BUSINESS

### SENATE PUBLIC BILLS

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Milne, seconded by the Honourable Senator Christensen, for the second reading of Bill S-29, An Act respecting a National Blood Donor Week.

The question being put on the motion, it was adopted.

The bill was then read the second time.

The Honourable Senator Milne moved, seconded by the Honourable Senator Finnerty, that the bill be referred to the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology.

The question being put on the motion, it was adopted.

Orders No. 3 to 5 were called and postponed until the next sitting.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Spivak, seconded by the Honourable Senator Murray, P.C., for the second reading of Bill S-12, An Act concerning personal watercraft in navigable waters.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

The bill was then read the second time.

The Honourable Senator Spivak moved, seconded by the Honourable Senator Massicotte, that the bill be referred to the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources.

The question being put on the motion, it was adopted.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Oliver, appuyée par l'honorable sénateur LeBreton, tendant à l'adoption du douzième rapport (troisième intérimaire) du Comité sénatorial permanent des finances nationales (*Budget principal des dépenses 2005-2006—Hauts fonctionnaires du Parlement*), déposé au Sénat le 19 mai 2005.

Après débat,

En amendement, l'honorable sénateur Day propose, appuyé par l'honorable sénateur Ferretti Barth, que la motion soit modifiée en ajoutant les mots suivants :

« et que, en application de l'article 131(2) du Règlement, le Sénat demande au gouvernement de fournir une réponse complète et détaillée au rapport et de confier cette tâche au président du Conseil du Trésor. »

Après débat,

La motion d'amendement, mise aux voix, est adoptée.

La motion principale, telle que modifiée, mise aux voix, est adoptée.

## AUTRES AFFAIRES

### PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT

L'article n<sup>o</sup> 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Milne, appuyée par l'honorable sénateur Christensen, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-29, Loi instituant la Semaine nationale du don de sang.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

L'honorable sénateur Milne propose, appuyée par l'honorable sénateur Finnerty, que le projet de loi soit renvoyé au Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Les articles n<sup>os</sup> 3 à 5 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Spivak, appuyée par l'honorable sénateur Murray, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-12, Loi concernant les motomarines dans les eaux navigables.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

L'honorable sénateur Spivak propose, appuyée par l'honorable sénateur Massicotte, que le projet de loi soit renvoyé au Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Orders No. 7 and 8 were called and postponed until the next sitting.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Moore, seconded by the Honourable Senator Phalen, for the second reading of Bill S-28, An Act to amend the Bankruptcy and Insolvency Act (student loan).

The question being put on the motion, it was adopted.

The bill was then read the second time.

The Honourable Senator Moore moved, seconded by the Honourable Senator Day, that the bill be referred to the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce.

The question being put on the motion, it was adopted.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Forrestall, seconded by the Honourable Senator LeBreton, for the second reading of Bill S-26, An Act to provide for a national cancer strategy.

The question being put on the motion, it was adopted.

The bill was then read the second time.

The Honourable Senator Stratton moved, seconded by the Honourable Senator LeBreton, that the bill be referred to the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology.

The question being put on the motion, it was adopted.

Order No. 11 was called and postponed until the next sitting.

Ordered, That notwithstanding rule 27(3), Order No. 12 (Bill S-23) remain on the Order Paper for another fifteen consecutive sitting days.

Orders No. 13 to 15 were called and postponed until the next sitting.

#### REPORTS OF COMMITTEES

Orders No. 1 to 4 were called and postponed until the next sitting.

#### OTHER

Orders No. 21, 22, 23, 12 (inquiries), 94 (motion), 6 (inquiry), 85, 78 (motions), 11, 14, 20, 16 (inquiries), 69 (motion), 18 (inquiry), 91, 58 (motions), 2, 15, and 4 (inquiries) were called and postponed until the next sitting.

Les articles n<sup>os</sup> 7 et 8 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Moore, appuyée par l'honorable sénateur Phalen, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-28, Loi modifiant la Loi sur la faillite et l'insolvabilité (prêt d'études).

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

L'honorable sénateur Moore propose, appuyé par l'honorable sénateur Day, que le projet de loi soit renvoyé au Comité sénatorial permanent des banques et du commerce.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Forrestall, appuyée par l'honorable sénateur LeBreton, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-26, Loi prévoyant une stratégie nationale contre le cancer.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

L'honorable sénateur Stratton propose, appuyé par l'honorable sénateur LeBreton, que le projet de loi soit renvoyé au Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'article n<sup>o</sup> 11 est appelé et différé à la prochaine séance.

Ordonné : Que, nonobstant l'article 27(3) du Règlement, l'article n<sup>o</sup> 12 (projet de loi S-23) reste au Feuilleton pendant encore quinze jours de séance consécutifs.

Les articles n<sup>os</sup> 13 à 15 sont appelés et différés à la prochaine séance.

#### RAPPORTS DE COMITÉS

Les articles n<sup>os</sup> 1 à 4 sont appelés et différés à la prochaine séance.

#### AUTRES

Les articles n<sup>os</sup> 21, 22, 23, 12 (interpellations), 94 (motion), 6 (interpellation), 85, 78 (motions), 11, 14, 20, 16 (interpellations), 69 (motion), 18 (interpellation), 91, 58 (motions), 2, 15 et 4 (interpellations) sont appelés et différés à la prochaine séance.

**REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 28(2):**

Management Plan of the Rideau Canal National Historic Site of Canada, pursuant to the *Parks Canada Agency Act*, S.C. 1998, c. 31, sbs. 32(1).—Sessional Paper No. 1/38-574.

Reports of the Canadian International Trade Tribunal for the fiscal year ended March 31, 2005, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/38-575.

**ADJOURNMENT**

The Honourable Senator Rompkey, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Losier-Cool:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

*(Accordingly, at 3:22 p.m. the Senate was continued until 1:30 p.m. tomorrow.)*

***Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 85(4)***

Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce

The name of the Honourable Senator Cools substituted for that of the Honourable Senator Oliver (*June 1*).

**RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 28(2) DU RÈGLEMENT**

Plan directeur pour le lieu historique national du Canal-Rideau, conformément à la *Loi sur l'Agence Parcs Canada*, L.C. 1998, ch. 31, par. 32(1).—Document parlementaire n° 1/38-574.

Rapports du Tribunal canadien du commerce extérieur pour l'exercice terminé le 31 mars 2005, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/38-575.

**AJOURNEMENT**

L'honorable sénateur Rompkey, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Losier-Cool,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

*(En conséquence, à 15 h 22 le Sénat s'ajourne jusqu'à 13 h 30 demain.)*

***Modifications de la composition des comités conformément à l'article 85(4) du Règlement***

Comité sénatorial permanent des banques et du commerce

Le nom de l'honorable sénateur Cools substitué à celui de l'honorable sénateur Oliver (*1<sup>er</sup> juin*).





*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Public Works and Government Services Canada —  
Publishing and Depository Services  
Ottawa, Ontario K1A 0S5

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Travaux publics et Services gouvernementaux —  
Les Éditions et Services de dépôt  
Ottawa (Ontario) K1A 0S5